

## TOEIC presents English Upgrader 3<sup>rd</sup> Series

### 第 13 回 ジョブインタビュー

#### 英文スクリプト:

**Ryoko Miyaji:** Mr. Park, welcome to Solid Resources. My name is Ryoko Miyaji and I'm the Human Resources Manager. Please have a seat.

**John Park:** Thank you, Ms. Miyaji.

**Miyaji:** I hear you came all the way from Toronto for this interview! I hope the long trip didn't wear you out.

**Park:** I'm fine, thank you.

**Miyaji:** Firstly please tell us why you want to work for our company.

**Park:** I studied various types of network securities at university and have always been amazed by the high standards and originality of your software. However, your products are hardly known outside Japan, which I thought was a shame for something that's good enough to set a global standard. I decided to apply for this position hoping to contribute to Solid Resources by marketing your fine software worldwide.

**Miyaji:** You maored in IT engineering, but you are applying for our marketing position. Could you explain the reason for this choice?

**Park:** Yes. I studied software development and although I enjoyed it very much, I gradually realized that my main interests lie elsewhere. Rather than developing and programming, I became more interested in finding solutions to meet the demands of the market. So I enrolled in a distance learning course for marketing and completed my second degree.

**Miyaji:** So you have two degrees. Great! We certainly regard a person with specialized knowledge of software development as a great asset. As you know, we are recruiting overseas students this year as a preparatory step towards launching overseas operations full scale. But we may need you to work in the technical field as well as marketing; do you find that agreeable?

**Park:** Yes, I do. I wanted to join this company, not some huge global firm, because I wanted to be part of making that future expansion happen from the beginning. I am prepared to do whatever I can within my capabilities.

**Miyaji:** Thank you. If you were to work with us, you would be stationed in Japan for the first few years. Will there be any issues with that?

**Park:** Not at all. I've been exposed to Japanese culture through manga and movies since I was a child, and Japan has always been the country of my dreams. I was on a volunteer program last year and spent some time in Japan during summer break. I worked for several organizations and stayed in

Japanese homes in Tokyo and Niigata for 2 months. So I have some experience living here, and believe I could fit in easily.  
*Nihongo, madamada desu. Korekara takusan benkyo shitai desu.*

**Miyaji:** That sounds promising! Mr. Park, thank you for coming to Tokyo for this interview. That's it for today. We will contact you with the results by tomorrow morning, so please have your phone handy.

**Park:** All right. Thank you very much, Ms. Miyaji.

## フレーズ:

はるばる: all the way

～を疲れさせる: wear ~ out

残念なこと: a shame

～するのに十分な: good enough to ~

～を専攻する: major in ~

私の最大の関心事は他にある: my main interests lie elsewhere

(講座など)に申し込む[受講する]: enroll in

通信教育: distance learning course

財産、人材: asset

準備段階: preparatory step

それで問題ないですか。: Do you find that agreeable?

駐在する: be stationed

## 日本語訳:

**Ryoko Miyaji:** パークさん、ようこそソリッドリソーセズ社へ。私は人事部長のミヤジ・リョウコです。どうぞおかけください。

**John Park:** ありがとうございます、ミヤジさん。

**Miyaji:** この面接のためにはるばるトロントからいらしたそうですね！ 長旅でお疲れでないといいのですが。

**Park:** お蔭様で、大丈夫です。

**Miyaji:** 早速ですが、当社を志望された理由をお聞かせください。

**Park:** 私は大学でさまざまな種類のネットワーク・セキュリティについて研究していましたので、御社のソフトウェアのクオリティの高さと独創性にはいつも驚嘆していました。

ただ、世界基準にもなり得る御社のソフトが日本の外ではほとんど知られていないことを残念に思っていました。それで、御社のすばらしいソフトを世界に広めるお手伝いができればと思い、このポジションに応募することにしたのです。

**Miyaji:** 大学では IT エンジニアリングを専攻されていたのに、マーケティングの職を希望されていますよね。それを選ばれた理由をお聞かせいただけますか。

**Park:** はい。大学ではソフトウェア開発を学び、それはとても面白かったのですが、徐々に自分の最大の関心事は他のところにあるとわかってきました。開発やプログラミングよりも、市場のニーズにどのように対応していくかを探ることのほうにより興味がわいてきたのです。そこで、マーケティングの通信教育コースを受講し、2つ目の学位を取りました。

**Miyaji:** では、学位を2つお持ちなのですね。すばらしいですね！ 当社としまして、ソフトウェア開発の専門知識がある方は貴重な人材と考えています。ご承知のとおり、当社は今年本格的な海外進出への準備段階として外国人学生の募集を行っています。しかし、必ずしもマーケティング部門だけではなく、テクニカルな分野の仕事をしていただくこともあるかと思いますが、そのあたりはご了承いただけますか。

**Park:** はい、大丈夫です。大規模なグローバル企業でなく、御社を希望したのはそういった将来的発展に初期段階から寄与したいという気持ちもあってのことです。私でお役に立つことでしたら、できる限りやらせていただきたいと思います。

**Miyaji:** ありがたいです。採用となった場合、最初の何年間かは日本に駐在していただくことになります。そのことに何か問題はありますか。

**Park:** 全くありません。私は子供の頃から漫画や映画を通して日本文化に接しており、日本はずっと私の憧れの国でした。昨年ボランティア・プログラムに参加して、夏休みを暫く日本で過ごしました。いくつかの機関で働きながら、東京と新潟で2か月ほどホームステイもしました。そうした滞在経験がありますので、問題なく順応できると思います。ニホンゴ、マダマダデス。コレカラ タクサン ベンキョウ シタイデス。

**Miyaji:** それは頼もしいですね！ パークさん、この面接のために東京に来ていただき、ありがとうございました。本日の面接は以上です。結果は明日の午前中までにご連絡いたしますので、お手元に電話を準備しておいてくださいね。

**Park:** わかりました。ありがとうございました、ミヤジさん。